

Sísifo y Dédalo
como infierno y paraíso
forjan
sus mentiras como máquinas
sus máquinas como mentiras.

En el cerco de lo binario
en la mente bifaz
hay un lomo
hijo, ala o embuste
temporal
pero no alcanza
lo que trae el pensamiento
y al final
solo nos trae el pensamiento
sueño infernal
continuo
proyecto de pasado.

Sisyphus and Daedalus
like hell and heaven
forge
machinations like machines
machines like machinations.

In the gated space of the binary
in the two-sided mind
there's a loin
son, wing or lie
in time
but what thought brings
is not enough
and in the end
thought only brings us
hellish dream
endless
project of the past.

En tierra y cielo
siempre ese candil
roca terrestre o solar
desde algún ángulo
será una estrella
pesada y hueca
en el continuo merodear
por los asuntos
ya hechos, sin remedio.

No hay naturaleza
en el parque
sueño y no sueño
decoran el lugar

cielo y tierra
construyen horizonte
y esa mierda es humana
no pertenece a ningún otro
animal.

Tan pesadas
cuesta y mochila
combustionan un vuelo invisible
hundimiento
sin lugar.

On earth and in heaven
always this lantern
earthly or solar rock
from some angle
there will be a star
heavy and hollow
in the constant hovering
of matters
already settled, without remedy.

There is no nature
in the park
dream and non-dream
decorate the place

heaven and earth
build the horizon,
and that shit is human,
it belongs to no other
animal.

So heavy
hill and backpack
ignite an invisible flight
depth
with no place.

La construcción
el camino
la pista
también se obstruyen
los terrenos de la imaginación
mueren en una encrucijada
cualquiera.

La variable que se sale del destino
se rompe su deseo
se excede o no alcanza
y su importancia sufre
una herida letal.

No es solo mi pasado.
El pasado de la especie
también se entretiene
en pasadizos contados
hipertransitados
laberintos y pasatiempos:

Dónde reside la fuerza y por qué
optamos por perderla
a pesar del largo y dedicado
amor.

Construction
the road
the highway
are also obstructed
the terrain of imagination
dies at any
crossroads.

The variable that escapes fate
breaks desire
it exceeds or falls short
and its importance suffers
a fatal wound.

It's not just my past.
The past of the species
also dwells
in recounted hypertraveled
passages
labyrinths and pastimes:

Where does strength reside and why
do we choose to lose it
in spite of long and devoted
love.